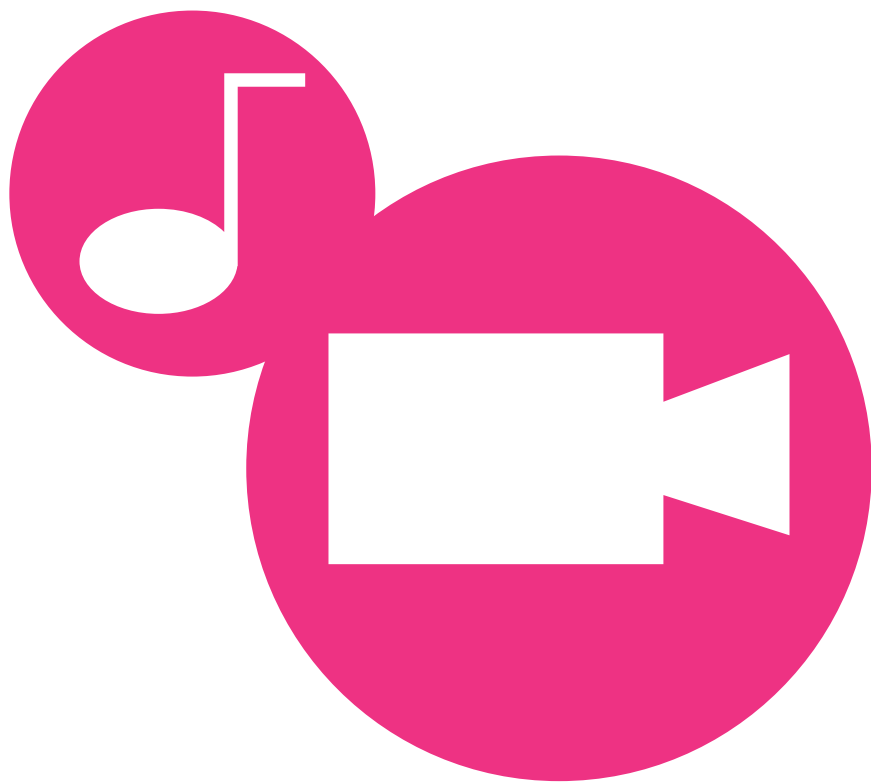


# Ciclo Cine Itinerante Amal Musical

Music Film Fest on road

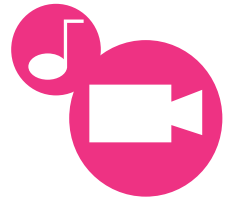
Do martes 9 de Outubro ao sábado 3 de Novembro 2012



AMAL ES  
MÚSICA



\_ Do martes 9 de Outubro ao sábado 3 de Novembro



## CICLO DE CINE ITINERANTE AMAL MUSICAL\_ MUSIC FILM FEST ON ROAD AMAL MUSICAL

A música é unha forma de expresión que ten unha orixe ancestral nas culturas árabes, o mesmo que en Galicia. É unha linguaxe sensible e universal que ao igual que o cine pode unir os pobos de todo o mundo e levarnos a establecer novas vías de comunicación e diálogo. Por iso, este ano contará cun programa que vai reunir cine e música, así como artistas árabes e galegos.

O Ciclo Itinerante de Cine Amal Musical está organizado polo Festival Amal en colaboración co MACUF (A Coruña), o MARCO (Vigo), a Rede Museística de Lugo e o Centro Cultural Deputación de Ourense-Marcos Valcárcel, así como salas de música en vivo en toda Galicia (Xancara Jazz, o Contrabaixo, o Garufa, El Jazz Filloa, o Bâbâ Bar).

Todo o mes de Outubro de 2012, o público poderá asistir a proxeccións gratuítas de cine documental musical nos museos e a concertos nas salas colaboradoras. Para gozar do cine e da música feita en Galicia e no mundo durante catro semanas seguidas.

*La música es una forma de expresión que tiene un origen ancestral en las culturas árabes, lo mismo que en Galicia. Es un lenguaje sensible y universal que al igual que el cine puede unir los pueblos de todo el mundo y llevarnos a establecer nuevas vías de comunicación y diálogo. Por eso, este año contará con un programa que reúna cine y música, así como a artistas árabes y gallegos.*

*El Ciclo Itinerante de Cine Amal Musical está organizado por el Festival Amal en colaboración con el MACUF (A Coruña), el MARCO (Vigo), la Rede Museística de Lugo y el Centro Cultural Deputación de Ourense-Marcos Valcárcel, así como salas de música en vivo en toda Galicia (Xancara Jazz, el Contrabajo, el Garufa, El Jazz Filloa, el Bâbâ Bar).*


*Todo el mes de Octubre de 2012, el público podrá asistir a proyecciones gratuítas de cine documental musical en los museos y a conciertos en las salas colaboradoras. Para disfrutar del cine y de la música hecha en Galicia y en el mundo durante cuatro semanas seguidas.*

Music is a form of expression which has an ancestral origin in Arab culture, as well as it does in Galician. It is a sensitive and universal language which, like cinema, can unite people around the world and establish new ways of communication and dialogue. For this reason, this year we have organized a activity that unites both film and music as well as Arab and Galician artists.

The itinerant cycle of Amal Music Films is organized by the Amal Festival in collaboration with MACUF (A Coruña), MARCO (Vigo), the Lugo Museum Network and the Cultural Ourense Deputacion Centre Marcos Valcarcel, as well as venues for live music all over Galicia (Xancara Jazz, The Contrabajo, The Garuga, The Jazz Filloa, the Bâbâ Bar and The Auriense).

During the month of October 2012, the public will be able to screen for free musical documentary productions in museums and listen to concerts at the collaborating venues; to enjoy film and music made in Galicia and the world during four consecutive weeks.



**CALENDARIO DE  
PROYECCIONS  NOS MUSEOS  
E CONCERTOS  NAS SALAS  
DE MÚSICA AO VIVO COLABORADORAS**

# VIGO

9-12 OUTUBRO	9_10_2012	_20:00 h.	_MARCO		Checkpoint rock
	10_10_2012	_20:00 h.	_MARCO		Festival in the Desert
	11_10_2012	_20:00 h.	_MARCO		Next music station: Marruecos
		_00:00 h.	_Xancara Jazz		Alamanouche! <span>5€</span>
	12_10_2012	_20:00 h.	_MARCO		Bridging the Gap
		_23:00 h.	_Contrabajo		Edy Zurdo & Spooful of Blues <span>3€</span>

# SANTIAGO

13-20 OUTUBRO	13_10_2012	_20:00 h.	_Sala Capitol		CONCERTO INAUGURACIÓN H-KAYNE
	15_10_2012	_12:30 h.	_Hotel Araguaey		Festival in the Desert
	16_10_2012	_12:30 h.	_Hotel Araguaey		Bridging the Gap
	17_10_2012	_12:30 h.	_Hotel Araguaey		Checkpoint rock
	18_10_2012	_00:00 h.	_Teatro Principal		Next music station: Marruecos
	20_10_2012	_20:00 h.	_Teatro Principal		CONCERTO CLAUSURA Marcos Teira, <i>Alf</i>

# A CORUÑA

16-19 OUTUBRO	16_10_2012	_20:00 h.	_MACUF		Checkpoint Rock
		_22:30 h.	_Garufa		La Maravila enmascarada, Julán Hernández y Rómulo Sanjurjo <span>3€</span>
	17_10_2012	_20:00 h.	_MACUF		Bridging the Gap
		_22:00 h. _23:00 h.	_Jazz Filloa		Juan Jove Trio <span>5€</span>
	18_10_2012	_20:00 h.	_MACUF		Festival in the desert
	_21:30 h.	_BABA BAR		Carla & the Slappers <span>4€</span>	
	19_10_2012	_20:00 h.	_MACUF		Next music station: Marruecos
		_21:00 h.	_MACUF		Marcos Teira Trio

# LUGO

25-28 OUTUBRO	25_10_2012	_20:00 h.	_Museo Provincial (Lugo)		Checkpoint Rock
	26_10_2012	_20:00 h.	_Museo do Mar (S. Cibrao)		Bridging the Gap
	27_10_2012	_20:00 h.	_Pazo de Tor (Monforte)		Next music station: Marruecos
	28_10_2012	_20:00 h.	_Fortaleza de Narla (Friol)		Festival in the desert

# OURENSE

30 OUTUBRO 3 NOVEMBRO	30_10_2012	_20:00 h.	_CC, Dep Ourense		Bridging the Gap
	31_10_2012	_20:00 h.	_CC, Dep Ourense		Festival in the desert
	02_10_2012	_20:00 h.	_CC, Dep Ourense		Checkpoint Rock
	03_10_2012	_20:00 h.	_CC, Dep Ourense		Next music station: Marruecos



## GRUPOS\_BANDS



### LA MARAVILLA ENMASCARADA

Julián Hernández (guitarra e voz)  
Rómulo Sanjurjo (guitarra, ukelele, acordeón e voz)

Voltan de novo a xuntarse para facer trastadas rockeiras tirando de lírica e burla con talento, inxenio e maestría musical. Transportes Hernández e Sanjurjo, o dúo de Julián, líder de Siniestro Total e Rómulo, fundador e acordeonista de Os Diplomáticos de Monte Alto, regresan aos escenarios reconvertidos en La Maravilla Enmascarada.



### EDY ZURDO & SPOONFUL OF BLUES

Edy “El Zurdo” Evans (guitarra, armónica e voz)  
Javier González (baixo)  
Enrique Vicente Morillas (guitarra)  
Lucas Fernández (batería)

Destacan os temas orixinais con claras influencias do blues, r’n’b, soul, swing, funki e rock’n’roll, entre outras correntes musicais.



### JUAN JOVE TRÍO

O Juan Jove Trío integrado por Juan Jove a guitarra, Quique Alvadrado ao contrabaixo e Miguel Cabana a batería, ofrecerá dous pases da súa música no Jazz Filloa.



### CARLA AND THE SLAPPERS

Blues, rockabilly e swing a cargo de:

Fernando Lamas: Batería  
Javi Canibal: Contrabaixo  
Cabe García: Guitarra  
Carla de Figueredo: Voz



### MARCOS TEIRA TRÍO

O gran guitarrista flamenco repasará o seu disco máis cosmopolita: “Alí”, no que explora ritmos e melodías do outro lado do estreito.



### ALAMANOCHE!

Sarunas Pupelis (Saxos, Clarinete)  
Virxilio Da Silva (Guitarra)  
Paco Dicenta (Contrabaixo, Charles)

DOC

# FESTIVAL IN THE DESERT

Lionel Brouet • Sahara, Francia • 2003 • 52 min

A



Creado en 2011, o Festival au désert ten lugar todos os anos na rexión de Tombouctou. Está co-organizado polas Asociacións AITMA, EFES e Essakane Production. Este festival, que se orixina nas festas tradicionais tuaregs, acolle artistas provenientes doutras partes de Malí e de África, pero tamén de Europa e do resto do mundo.

Os homes azuis do deserto visten roupas occidentais e tocan guitarras eléctricas. Sobre a area do Sahara as culturas mestúranse, coma a voz de Robert Plant cos ritmos Tuareg. O festival do deserto acerca e une realidades.

Los hombres azules del desierto visten ropas occidentales y tocan guitarras eléctricas. Sobre la arena del Sahara las culturas se mezclan, como la voz de Robert Plant con ritmos Tuareg. El festival del desierto acerca y une realidades.

*Blue-veiled desert nomads dress as westerners and play electric guitars. Cultures mix on the sand, the voice of Robert Plant and Tuareg rhythms. The festival, above all, is a way of bringing together people and realities.*



PELICULAS\_FILMS

DOC

# CHECKPOINT ROCK

## CANCIONES DESDE PALESTINA

Fermin Muguruza, Javier Corcuera • España • 2008/2009 • 70 min

A



Cal é a música que pon voz e melodía a Palestina? Quén son os seus músicos máis representativos e cómo viven? Qué pensan do destino que lles tocou vivir e cómo se enfrentan a través das súas letras e melodías?

¿Cuál es la música que pone voz y melodía a Palestina? ¿Quiénes son sus músicos más representativos y cómo viven? ¿Qué piensan del destino que les ha tocado vivir y cómo se enfrentan a través de sus letras y melodías?

*What kind of music gives a voice to Palestine? Who are the most representative musicians and how do they manage? What do they think of the life they have to lead and how do they use their lyrics and music to fight?*



Javier Corcuera (1967) deuse a coñecer coa súa primeira longametraxe "As Costas Mundo", unha película que recolle tres historias sobre as violacións dos dereitos Humanos en EUA, Turquía e Perú. A súa longametraxe "Inverno en Bagdad" (2005), rodado antes e durante a ocupación norteamericana en Iraq obtivo numeroso premios en festivais internacionais. A súa última película, "Invisibles", obtivo o Premio Goya de la Academia del Cine Español 2008 ao Drugstore / Glénat).



PELICULAS\_FILMS

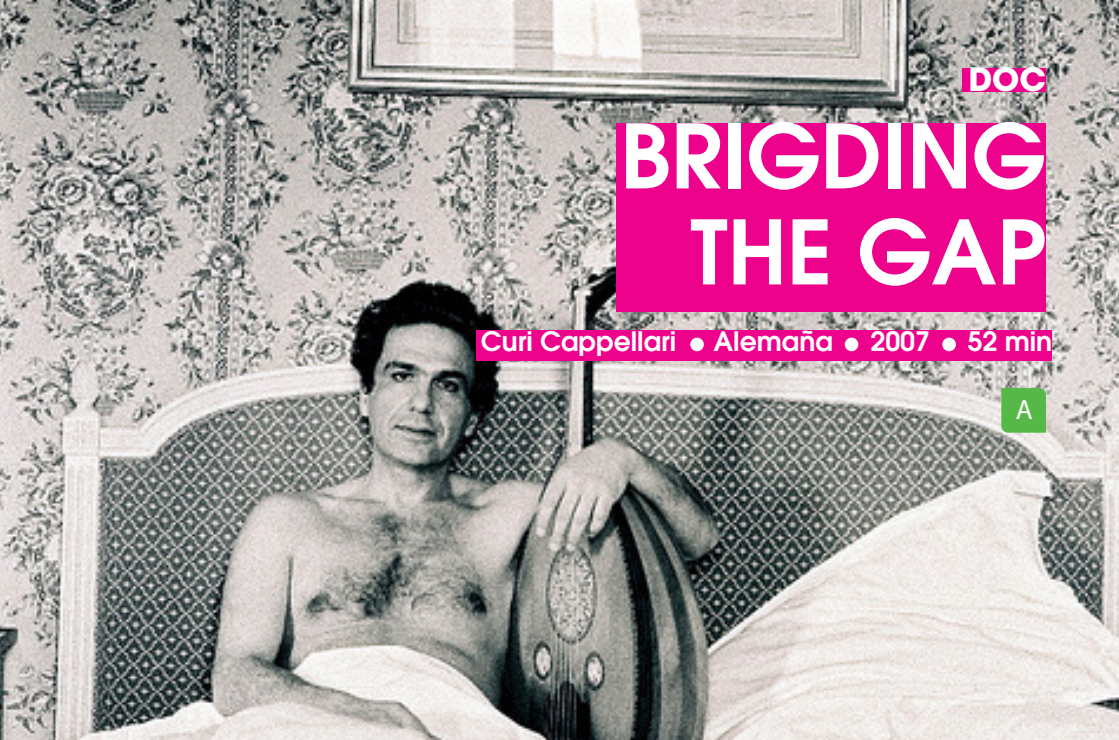


DOC

# BRIDGING THE GAP

Curi Cappellari • Alemaña • 2007 • 52 min

A



Desde 1989, o Arxentino Curi Cappellari traballou como autor, director e director de fotografía. Como director, o seu documental SIN QUERER gañou o premio do Mellor Guion en Sundance Cinema 100 e Mellor Filme no Festival Internacional de Göteborg. A súa primeira longametraxe de ficción HIJOS DEL RÍO levouse o Primeiro Premio no Festival Internacional de Cine Latinoamericano de Trieste. Co seu documental sobre o pianista de jazz ABDULLAH IBRAHIM – A STRUGGLE FOR LOVE, Ciri Cappellari gañou Grimme Award en Alemaña en 2005.

O famoso músico e compositor Rabih Abou-Khalil é un mediador entre Oriente Medio e Occidente. Acompañámolo as súas dúas residencias, unha en Munich e outra en Beirut, e durante os seus ensaios coa BBC Orchestra en Londres.

El famoso músico y compositor Rabih Abou-Khalil es un mediador entre Oriente Medio y Occidente. Lo acompañamos a sus dos residencias, una en Munich y otra en Beirut, y durante sus ensayos con la BBC Orchestra en Londres.

*Well known musician and composer Rabih Abou-Khalil is a mediator between the Orient and the Western world. We accompany him to the two cities where he resides – Munich and Beirut – and during rehearsal sessions with the BBC Concert Orchestra in London.*



PELICULAS\_FILMS



DOC

# NEXT MUSIC STATION, MARRUECOS

Fermin Muguruza • Qatar, España • 2011 • 105 min

A



Tras longos anos de letargo cultural, Marrocos converteuse no país á vangarda dos movementos musicais do norte de África. Un documental protagonizado pola Orquesta Chekara de Tetuán, OUM, H-Kayne, Hamid el Kasri, Karima Skalli e Khadija El Ouarzazia.

Tras largos años de letargo cultural, Marruecos se ha convertido en el país a la vanguardia de los movimientos musicales del norte de África. Un documental protagonizado por la Orquesta Chekara de Tetuán, OUM, H-Kayne, Hamid el Kasri, Karima Skalli y Khadija El Ouarzazia.

*After many years of cultural lethargy, Morocco has become the spearhead for musical movements in North Africa. This documentary features the Chekara Orchestra from Tetuan, OUM, H-Kayne, Hamid el Kasri, Karima Skalli and Khadija El Ouarzazia.*



Fermin Muguruza é un cantante, instrumentista, produtor musical e director de cine vasco. Antigo membro das bandas Kortatu e Negu Gorriak, nos últimos anos dirixiu a serie documental para Al-Jazeera sobre músicos do mundo árabe e norteafricano chamada "Next Music Station", coa que percorreu países como Marrocos, Iemen, Siria, Exipto, Líbano...

[www.muguruzafm.com](http://www.muguruzafm.com)



PELICULAS\_FILMS